

DRAFT

Larry Richman  
TRANSLATOR

RI TIJONEL RICHIN RI BIX

Tok jun molaj vinaki' yebixan, nic'atzin chi jun chique rije' nipa'e' chiquivech <sup>y yebixan</sup> ~~ri ch'aka' chic y nitijon quichin, riq'uin ri ruk'a'.~~ <sup>chique ni bix riq'uen nusiloxic</sup> Jare' ~~ri kusamaj ri tijonel richin ri bix,~~ <sup>jare' :</sup>

1. Riq'uin ri rusiloxic ri ruk'a', nuc'ut chiquivech ri bixanela' jampe' niqutiquiriba' ri bix. <sup>Richin</sup> Queri' riq'uin jun ch'abel, conojel <sup>junan</sup> niquichep bixanic. ←

2. ~~C'a ri',~~ <sup>co chi</sup> tok yetajin chi bixanic, ~~c'a~~ nusiloj na ri ruk'a', <sup>ca</sup> richin <sup>jampe' riq'uis ri bix.</sup>

<sup>Richin</sup> Queri' conojel yebixan junan. <sup>#3</sup> Ja rija' ri nic'utun ~~richin ri bix.~~

3. Vi c'o jun aj k'oyo'n, <sup>nutzekelbei ni najin chuchitc</sup> ruc'amon chi rija' ~~nik'ojoman junan riq'uin~~

ri nuc'ut ri tijonel richin ri bix. Roma ri', ruc'amon chi ri tijonel richin ri bix nipa'e' <sup>acuchi</sup> acuchi ri aj k'oyo'n nitiquir nutz'et utz rusiloxic ri ruk'a'. Que c'a ri', conojel <sup>junan</sup> yebixan pa jun ch'abel y manjun nibixan <sup>anin</sup> <sup>aninek</sup> chuveh jun chic.

4. Pa ruq'uisibel <sup>ri</sup> bix, nuc'ut riq'uin ri ruk'a' jampe' xtichame' ri ruq'uisibel ch'abel. Queri' c'a, conojel <sup>xt</sup> niquiq'uis junan y manjun <sup>cu</sup> nibixan <sup>2</sup> tok e chamel chic ri ch'aka'.

5. Ruc'amon chuka' chi nuc'ut chiquivech ri bixanela' <sup>chiquivech</sup> rubixanic ri bix, richin chi utz niquibixaj.

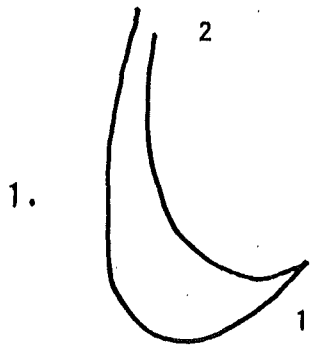
6. Chuka' ruc'amon chi yeruto' ri bixanela' richin <sup>nuc'asoj</sup> nuq'uiytisaj ri quirayibal richin yebixan. Tok nuc'ut jun bix, ruc'amon chi <sup>cu</sup> nitz'en ruveh. Queri' nuc'ut chiquivech ri ch'aka' chic chi ri bix nuq'uen pe ri quicoten.

7. ~~Conojel~~ conojel ri bix ~~niqutizijoj~~ chike jun jebel na'oj. Nic'atzin chi ri na'oj ri' nik'ax pa quivi' ri vinaki' tok niquibixaj. Ruc'amon chi ri tijonel richin ri bix <sup>b</sup> nutijoj chique ri bixanela' achique yebec'ulun <sup>vi</sup> ri tak ch'abel chupan ri bix.

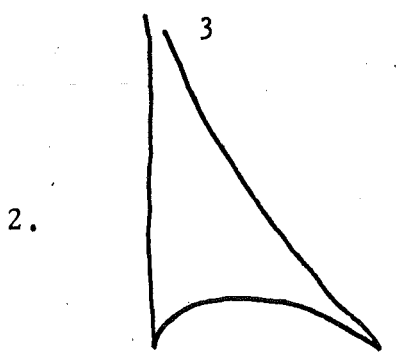
DRAFT

Richin nutiquiriba' ri bix, ri tijonel richin ri bix nuyuk jun  
ruk'a' y tok conojel yetzu'un apon riq'uin, rija' nukasaj ri ruk'a'  
cha'nin. Tok quere' huben, conojel niqutiquiriba' ri bixanic.

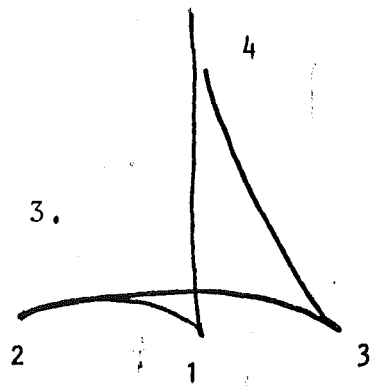
C'o oxi' rubanic achique xtitijon ri bixanic, roma c'o jalatej  
ruvech bix. C'o tz'ibatel pa rutiquiribel che conojel ri bix, ca'i'  
ajilabel, jun pa ruvi' ri jun chic quere' 2/2, 2/2, 2/2, 2/4, 3/4,  
4/4, 6/4, 9/4, 3/8, 4/8, 6/8, 9/8, o 12/8. Coma ro', ri tijonel  
richin ri bix xtretamaj achique rubanic xtucusaj. Jare' ri oxi'  
rubanicquit:



Re' xticusex tok c'o  
2/2, 2/4, 6/4, o 6/8



Re' xticusex tok c'o  
3/2, 3/4, 9/4, 3/8, o 9/8



Re' xtic'usex tok c'o  
4/2, 4/4, 4/8, o 12/8

tz'ibatel can  
~~Ri tak xak~~ Chupan re vuj re' ~~ch'ori~~ ri ch'abel y chuka' ri k'ojo'n  
 quichin ri bix. Quere' rutziba<sup>x</sup>ic:

Vave' c'a nuc'ut  
 achique rubanic  
 xticusex

k'ataj 1      k'ataj 2      k'ataj 3      k'ataj 4

Nabey retal  
 Ruca'n retal  
 Rox retal  
 rucaj re-tal

Ri k'ojo'n banon chic pa tak k'ataj. Vi ri bix c'o ri ajilabel 4/4,  
 xtiketamaj c'a chi ruc'amon nikacusaj ri rox rubanic. Xtiketamaj chuka'  
 chi c'o caji' retal chupan checonojel k'ataj. Ri ajilabel ri c'o pa ruvi'  
 ri jun chic nuc'ut chikavech jampe' retal c'o pa checonojel ri tak k'ataj.  
 Querí' c'a, tok ri tijonel richin ri bix nucusaj ri rox <sup>chiquipar</sup> ~~panel~~, nuc'ut  
 chiquivech ri bixanela' jampe' niquibixaj ri caji' retal chupan ri k'ataj.  
 Tok nusiloj ruk'a', <sup>y ruben</sup> ~~c'a pa~~ ri nabey retal <sup>riq'uin</sup> ri ruk'a', ri bixanela' xtiqui-  
 bixaj ri nabey retal chupan ri k'ataj. Tok nusiloj ruk'a', <sup>y ruben</sup> ~~c'a pa~~ ruca'n  
 retal <sup>riq'uin</sup> ri ruk'a', ri je' xtiquibixaj ri ruca'n retal chupan ri k'ataj.  
 Quere' chuka' riq'uin ri rox y rucaj retal. Tok ri tijonel richin ri bix  
 rusilon chic <sup>banon</sup> ~~ruk'a' pa~~ ri caji' retal, <sup>riq'uin ni ruk'a'</sup> ri bixanela' quibixan chic chuka'  
 che caji' retal tz'iban <sup>tel</sup> ~~chupan~~ <sup>vech</sup> ri ~~k'ataj~~ <sup>vuj</sup>. C'a ri' c'a, ri tijonel richin  
 ri bix nucamuluj <sup>lo'</sup> ~~nucamuluj~~ <sup>rubanic</sup> chic ri retal ruk'a', c'a <sup>jampe' n</sup> ~~tok~~ <sup>at</sup> riq'uis ri bix.

Larry Richman  
TRANSLATOR

Richin nichame' ri bix, ri tijonel richin ri bix nusiloj ri ruk'a'  
achi'el nuc'ut ~~yave~~ re vachibel re':

